



CONTENTS

/04

AMBASSADOR'S WELCOME
大使致辞

/06

ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

/07

AUSTRALIAN DESIGN EXHIBITIONS
澳大利亚设计展

/17

AUSTRALIAN DESIGN EVENTS
澳大利亚设计周活动

/24

AUSTRALIAN DESIGN INDUSTRY
COLLABORATION FORUM & RECEPTION
澳大利亚设计产业合作论坛暨招待会

/26

DESIGNER & FORUM SPEAKER
BIOGRAPHIES
设计师暨论坛演讲人简介

AMBASSADOR'S WELCOME

大使致辞

I'M PLEASED TO WELCOME OUR FRIENDS IN CHINA TO THE FIRST PROGRAM OF AUSTRALIAN DESIGN AT BEIJING DESIGN WEEK.

Our feature of exhibitions and events invites you to explore Australian design, fashion, architecture and creativity right here in Beijing, and to be a part of an important exchange of ideas between our two countries.

Australian designers and architects have been working in China for over 20 years, collaborating on projects from landscape design and urban gardens to master planning entire cities. Did you know the Watercube built for the 2008 Beijing Olympics was designed by an Australian architecture firm?

With numerous exhibitions being staged across Beijing in addition to talks and workshops, our Australia@BJDW program has something for everyone. Admire leading Australian designer (and designer of the Apple Watch!) Marc Newson's stunning new teaset created for Marc Jensen, on show at the Beijing Centre for the Arts. Celebrate the Canberra-Beijing sister city relationship by visiting the Australian National University craft and jewellery exhibition "Crafting Connections" exhibiting at Yangmeizhu 59, Dashilar.

Discover innovative urban design concepts proposed for the Guanyinqiao area of Chongqing at the UNSW Art + Design exhibition MAD.LAB: Manifesto for the City3, exhibiting at Tiaozhou 22 Courtyard in Dashilar. Spark your imagination by visiting the Makedo™ exhibitions and workshops at INDIGO Mall in collaboration with the Central Academy of Fine Arts (CAFA), where children and adults alike can



FRANCES ADAMSON | 孙芳安

AUSTRALIAN AMBASSADOR TO CHINA

澳大利亚驻华大使

build new worlds using recycled household cardboard. Budding Beijing entrepreneurs, makers and creatives can compete for an opportunity to win an all-expenses paid trip to Sydney in 2016 to participate in the China-Australia Millennial Project at the CAMP Idea Factory in Dashilar on Sunday 27 September.

Join Australian and Chinese designers and industry leaders at the Embassy's first Australia-China Design Industry Collaboration Forum, to be held at TRB Copper from 2-5pm on Saturday 26 September. This forum provides an opportunity to explore and celebrate design collaboration between Australia

and China, with speakers discussing new directions and challenges for the design industry, cross-cultural collaboration in design education, and the importance of leadership for a new generation of designers. I extend a warm welcome to attendees who will gather at this important industry event.

Finally, our program isn't just on the streets of Beijing - it's online, too. Follow the Australian Embassy's account on Weibo @imagineaustralia for some exclusive behind-the-scenes content from the current Collette Dinnigan retrospective showing at the Museum of Applied Arts and Sciences in Sydney, the first exhibition to explore the work of this internationally acclaimed Australian fashion designer.

I congratulate Beijing Design Week 2015 and our participating designers on their vision, dedication and creativity, and I hope you enjoy the inaugural Australia@BJDW events and exhibitions.

我很高兴欢迎我们的中国朋友参加北京国际设计周澳大利亚设计展的第一个活动。 我们的展览和活动让您有机会在北京欣赏澳大利亚的设计、时尚、建筑和创意，这是两国之间交流的重要组成部分。

澳大利亚的设计师和建筑师在中国工作已逾20年，合作的项目包括从景观设计、城市花园到整个城市的总体规划。您知道北京2008年奥运会的水立方就是由澳大利亚的建筑师事务所设计的么？

除了讲座和工作坊，我们还在北京各地举办众多展览，每个人都能在我们的澳大利亚@北京国际设计周活动中发现适合自己的活动。您可

以欣赏澳大利亚领先的设计师（也是苹果手表的设计师！）马克·纽森为马克·杰生创作的极美的新茶具，该展品在北京艺术中心展出。您也可以访问位于大栅栏杨梅竹斜街59号的澳大利亚国立大学工艺和珠宝展“工艺连接”来共同庆祝堪培拉-北京的姐妹城市关系。

从大栅栏笤帚胡同22号展出的澳大利亚新南威尔士大学艺术设计系的展览MAD.LAB：显微镜下的浮想3里发现为重庆观音桥地区提出的创新型城市设计理念吧。来颐堤港商场与中央美术学院（CAFA）合作举办的Makedo™展览与工作坊一起放飞你的想象吧，在这里无论孩子还是成人都可以使用再循环的家用纸板建造新世界。9月27日星期日在大栅栏的中澳干禧计划梦工厂，北京崭露头角的企业家、制造商、创意者们可以参与其中，赢取2016年参加中澳干禧计划的免费悉尼之旅。

欢迎大家参加9月26日星期六下午2点-5点在TRB餐厅铜宴会厅由澳大利亚使馆举办的首届澳中设计产业合作论坛，与澳大利亚和中国的设计师及行业领袖欢聚一堂。本论坛提供了探索与庆祝澳中两国设计合作的机会，演讲人将探讨设计行业的新方向与新挑战、设计教育领域的跨文化合作及领导力对于新一代设计师的重要性。我向这一重要行业活动的参会者致以热烈欢迎。

最后我要讲的是，我们的活动不仅仅是在街头巷尾，还有一些网上的活动。请关注澳大利亚使馆微博@imagineaustralia以获取正在悉尼应用艺术和科学博物馆的克莱特·蒂尼甘回顾展的一些独家幕后故事。此次展览是这位国际闻名的澳大利亚时尚设计师首次在一个艺术博物馆里举办的展览。

我对参加2015北京国际设计周的澳大利亚设计师们表现出的远见、执着与创意表示祝贺，我也希望大家喜欢首次澳大利亚@北京国际设计周的活动与展览。

ACKNOWLEDGEMENTS

合作单位

COORDINATORS

/协调专员

HAYLEY MAY WARD // 吴海莉

ADRIENNE ERICKSON // 阿德里安娜·埃里克森

COLLABORATORS

/合作单位

AUSTRALIAN DESIGN ALLIANCE // 澳大利亚设计联盟

AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY SCHOOL OF ART // 澳大利亚国立大学艺术学院

STEVEN BAI // 白林松

BEIJING CENTRE FOR THE ARTS // 北京艺术中心

BEIJING DESIGN WEEK // 北京国际设计周

CHINA CENTRAL ACADEMY OF FINE ARTS, BEIJING // 中国中央美术学院, 北京

CHINA-AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT // 中澳千禧计划

CQUBED

NEILL MCLEAN GADDES // 尼尔麦克莱恩加兹

GOOD DESIGN AUSTRALIA // 澳大利亚优秀设计协会

PROFESSOR BEN HUGHES, CAFA // 中国中央美术学院本·休斯教授

INDIGO Mall // 颐堤港

MAKEDO™

MUSEUM OF APPLIED ARTS & SCIENCES, SYDNEY // 悉尼应用艺术与科学博物馆

SAM JOHNSON // 萨姆约翰逊

PRIESTMAN ARCHITECTS // 普里斯特曼建筑设计事务所

MARTIN TOMITSCH // 马丁托米切博士

UNSW ART + DESIGN, SYDNEY // 新南威尔士大学艺术设计学院, 悉尼

XU YIJING // 徐艺晶

VOLUNTEERS

/志愿者

FRED ERICKSON

LILLIAN ERICKSON

IMARA JONES

MICHAEL JONES

ADRIANA PRASNICKI

LARISSA SYLVER

JING WEN LI

JACINTA STUART O'TOOLE

EMILY HATTON

GABRIEL MONTEIRO

PATRICK KALUCY

AUSTRALIAN DESIGN EXHIBITIONS

澳大利亚
设计展



Australian designer Marc Newson has been described as the most influential designer of his generation. He has worked across a wide range of disciplines, creating everything from furniture and household objects to bicycles and cars, private and commercial aircraft, yachts, various architectural commissions, and signature sculptural pieces for clients across the globe.

Marc Newson was included in Time magazine's 100 Most Influential People in the World and has received numerous awards and distinctions. He was appointed The Royal Designer for Industry in the UK, received an honorary doctorate from Sydney University, holds Adjunct Professorships at Sydney College of the Arts and Hong Kong Polytechnic University, and most recently was created CBE by Her Majesty Queen Elizabeth II.

His work is present in many major museum collections, including the MoMA in New York, London's Design Museum and V&A, the Centre Georges Pompidou and the Vitra Design Museum. Having set numerous records at auction, Newson's work now accounts for almost 25% of the total contemporary design art market.

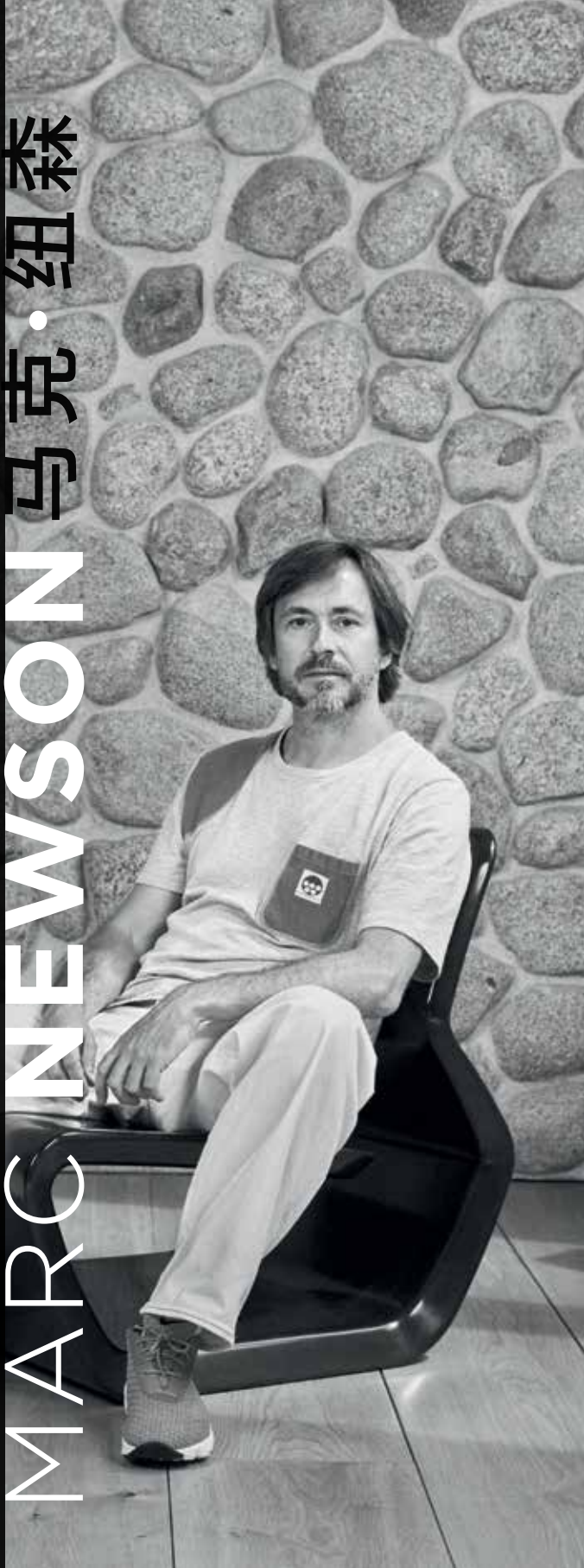
澳大利亚设计师马克·纽森被誉为同时代最具影响力的设计师。他的作品门类齐全，为全球客户创作涉及家具、家用物品、自行车、汽车、私人飞机、商用飞机、游艇、各类建筑项目以及标志性的雕塑等各种作品。

马克·纽森被列入时代杂志的全球100强最具影响力人物，获得了无数的奖项和荣誉。他被任命为英国设计工业皇家设计师，获得了悉尼大学的荣誉博士学位，任悉尼艺术学院和香港理工大学的副教授，最近英女王伊丽莎白二世为其颁发了大英帝国司令勋章。

他的作品陈列于许多大博物馆，包括纽约现代艺术博物馆、伦敦设计博物馆和维多利亚与艾伯特博物馆、蓬皮杜艺术中心和维特拉设计博物馆。他的作品多次在拍卖会上创记录，目前其作品在当代设计艺术市场占有率约25%。

PHOTO BY JØRN TOMTER

MARK NEWSON 马克·纽森



MARC NEWSON @ JENSEN'S GARDEN
CURATED BY BEIJING CENTER FOR THE ARTS (BCA)
AND GEORG JENSEN

马克·纽森@ 杰生的花园

北京天安时间当代艺术中心艺术中心及乔治·杰生策展

09.24 - 10.08

OPENING RECEPTION 开幕酒会

09.24 @ 8PM

Beijing Center for the Arts (BCA) and Georg Jensen present a new exhibition "Jensen's Garden" in BCA's newly renovated courtyard beside the beautiful Jade River, near Shichahai in Beijing. Leading Australian designer Marc Newson, described as the most influential designer of his generation, has designed a brand new silver tea set for Georg Jensen as part of this exhibition.

A site-specific "urban garden" installation will be produced for "Jensen's Garden", which will also feature over a 100 pieces of Georg Jensen's iconic works over the past century, showcasing the brand's aesthetics design and craftsmanship.

日前，北京天安时间当代艺术中心和乔治·杰生在北京什刹海附近的“玉河”边上由北京艺术中心新装修的庭院里展出了最新作品“杰生的花园”。被誉为同时代最有影响力的澳大利亚杰出设计师马克·纽森专门为乔治·杰生设计了一套全新的银制茶具，为本次展览增添异彩。

“城市花园”装置是为“杰生的花园”量身定制的，将展出100多件乔治·杰生上个世纪的标志性作品，以展示此品牌的美学设计和工艺。

LOCATION 地点: BEIJING CENTER FOR THE ARTS

PING AN AVENUE & DI'ANMENWAI AVENUE, BEIJING // 天安时间当代艺术中心, 北京市东城区平安大街玉河一号
WWW.BEIJINGCENTERFORTHEARTS.COM // +86 10 84084389

beijing_
chongqing_
sydney

北京_
重庆_
悉尼

09/
23
-
10/
05

显微镜下城市的浮想

mad.lab

数据和设计实验室

manifesto for the city³

管带胡同22号, 大栅栏
22 tiaō.zhou hutong, dashilar

Featuring work produced by design graduates from UNSW Art & Design and computational architecture at the Faculty of Built Environment UNSW Australia. Developed in collaboration with the Chongqing-based innovation platform Cqubed, and Priestman Architects, MAD.LAB provides unique opportunities for students to engage in processes that interrogate the potential of the city to adapt and thrive in ways that reflect the desires of its citizens.

显微镜下城市的浮想3 是由来自澳大利亚新南威尔士大学艺术设计系与电脑建筑系的毕业生所创作的系列作品。通过和以重庆为大本营的创新平台Cqubed 和 Priestman 建筑事务所的开发合作, MAD.LAB 为学生提供了一个独一无二的机会, 通过对城市潜力的探索, 创造出一种围绕人们所期望的城市的新的设计方式能够让城市富有活力, 更加成功与健康。



Art & Design



PriestmanArchitects
HongKong 香港 | ChongQing 重庆 | London 伦敦

MAD.LAB: MANIFESTO FOR THE CITY³

显微镜下城市的浮想³

09.24 - 10.04

HOURS 时间: 10AM - 5PM

PROJECT LEADER 项目负责人

DR. IAN MCARTHUR, SAM PRIESTMAN

PROJECT TEAM 项目团队

ADRIANA PRASNICKI, LARISSA SILVA, EMILY HATTON, ALISON PHILLIPS, GABRIEL MONTEIRO, JACINTA STUART-O'TOOLE, MADDISON BRAMLEY, JING WEN LI, AMY LENEHAN, JORDAN BLANKET, CHRISTOPHER TEE, ANNISA RIZAL, DOMINIQUE HERAUD, PATRICK KALUCY, ANGIE CARO, BRAD MILLER, IAN MCARTHUR, SAM PRIESTMAN, MATTHEW PRIESTMAN, JULIA PRIESTMAN.

MAD.LAB: Manifesto for the City³ features work produced by design graduates from UNSW Art & Design and computational architecture at the Faculty of Built Environment, UNSW Australia. Developed in collaboration with the Chongqing-based innovation platform Cqubed, and Priestman Architects, MAD.LAB provides unique opportunities for students to engage in processes that interrogate the potential of the city to adapt and thrive in ways that reflect the desires of its citizens.

Students in the program produced design-led research utilising a range of mapping strategies to record interactions, thoroughfares, pathways, hierarchies, continuities and discontinuities of the burgeoning Guanyinqiao area of downtown Chongqing. In seeking to articulate how the desires, culture and behaviours of people shape the urban fabric, MAD.LAB facilitates engagement with three narrative themes: OBSERVE, EAT, EXPLORE. The approach draws on the unique dishes and flavours of the city that make food and culture an important part of the observation process in Chongqing. Interdisciplinary practice, critical

thinking, and collaborative open discussion are integral to MAD.LAB, to understanding all cities - and to China's future. MAD.LAB strives to begin outlining a manifesto for the city, proposing ways forward for Chongqing that could model innovative, responsive approaches to complex urban environments in China.

显微镜下的城市浮想³ 是由来自澳大利亚新南威尔士大学艺术设计系与电脑建筑系的毕业生所创作的系列作品。通过和设立在重庆的创新平台Cqubed 和 Priestman 建筑事务所的开发合作, MAD.LAB 为学生提供了一个独一无二的机会, 通过对城市潜力的探索, 规划设计一个富有活力的城市, 以满足市民的愿望。

参与此项目的学生进行了以设计为主导的研究, 利用一系列绘图方法来体现重庆市中心蓬勃发展的观音桥地区的交通枢纽, 主路小路, 层次结构, 连续性以及非连续性。MAD.LAB寻求以人们的愿望, 文化和行为来塑造城市, 该项目的三个主题是: 观察, 饮食, 探索。该项目的创作以重庆独特的美食美味为依托, 因此食物与文化构成了此项目的一个重要部分。跨学科实践, 批判性思维, 和开放合作是MAD.LAB不可或缺的元素, 这些元素对所有的城市以及中国的未来亦为重要。MAD.LAB 致力于对一个城市开始新的构思, 通过为重庆未来提出的设计设想, 树立了以创新思路响应中国错综复杂的城市环境的模式。

LOCATION 地点: TIAOZHOU 22 COURTYARD, DASHILAR, BEIJING // 北京大栅栏笤帚胡同22号



COFFEE SET | 2009

ARTIST: ROHAN NICOL

TITLE: DOMESTIC RENEWAL COFFEE SET

MEDIUM: ALUMINIUM, DELRIN

CRAFTING CONNECTIONS: BEIJING - CANBERRA, SISTER CITIES AND CULTURAL CAPITALS

工艺连接: 北京 - 堪培拉, 姐妹城市和文化之都

09.23 - 10.04

HOURS 时间: 10AM - 5PM

OPENING RECEPTION 开幕酒会:

09.24 @ 4:30PM

PROJECT TEAM 项目团队

DR ROHAN NICOL, ASSOCIATE PROFESSOR RICHARD WHITLEY, GILBERT RIEDELBAUCH

This diverse exhibition showcases Craft and Design from the Australian National University (ANU), School of Art (SoA). In Australia it has been famously said that the Arts, including Craft and Design, provide “windows into realities under construction”. The exhibition will showcase the potential of Craft and Design to generate scalable and transferable propositions for our built environments, including for example, methods applicable to the preservation and revitalisation of the Dashilar hutong district.

Craft and Design is an enduring international concern and platform for doing the important work of fostering vibrant communities in the post-industrial era. “Crafting Connections” will showcase craft and design approaches that draw on ancient traditions and working methods to propose contemporary solutions for ‘being together’ on this rapidly changing planet. Physically living together is no longer possible in a world centred around digital experience, so ‘being together’ is the only option we have. “Crafting connections” proposes that Craft and Design are the enduring threads capable of binding together our collective futures across cities, across cultures and across time.

This exhibition provides a starting point for dialogue between the craft and design communities in Canberra, Australia and Beijing, China. We come to Beijing with the wish to establish a platform for the exchange of cultural traditions, knowledge, and ideas for our shared future on this planet.

这个多样化的展览展示澳大利亚国立大学（ANU）艺术学院（SOA）的工艺和设计。在澳大利亚，有句名言说得好，包括工艺和设计在内的艺术能让“寡妇参与修建”。本次展览将展示工艺和设计的潜力，为建筑环境提出更深远的建议，比如，如何在保护大栅栏胡同地区的同时为其注入新的活力。

工艺和设计是一个在后工业时代培育活力社区的重要平台，持续受到国际关注。“工艺连接”将吸取古代传统和工作方法，并在此基础上提出能够在这个快速变化的地球上“在一起”的当代解决方案。在一个以数字体验为中心的世界，真正的在一起已不大可能，所以感觉上“在一起”是我们唯一的选择。“工艺连接”提出，工艺和设计是把我们的未来跨城市、跨文化和跨时代地融合在一起的主线。

本次展览是澳大利亚堪培拉和中国北京的工艺和设计界的交流的一个起点。本着为我们共同的未来创建一个进行文化传统、知识和思想交流的平台，我们来到北京。

LOCATION 地点: YANGMEIZHU 59, DASHILAR, BEIJING // 北京大栅栏西城区杨梅竹斜街59号
WWW.SOA.ANU.EDU.AU



白林松

STEVEN BAI

MIRRORLESS REFLECTION

互镜

09.24 - 10.07

HOURS 时间: 10AM - 10PM

DESIGNER 设计师

/STEVEN BAI 白林松

CURATORS/TEAM MEMBERS

策展人/团队成员

/LI JING 李晶, SUN BAIGE 孙百歌

ORGANISERS 主办方

/SIMPLE COLLECTIVE PTY LTD, 林松科技

Mirrorless Reflection is an interactive LED exhibition by Sydney designer Steven Bai that responds to human sounds and movements, on show at INDIGO - Designed to Delight during Beijing Design Week.

Controlling light through a cloud of illuminated pixels, Mirrorless Reflection explores a future where LEDs can work seamlessly with interactive technologies and sensors to reflect urban behaviours in asymmetric ways. Today, LEDs are illuminating every corner of our cities; they are low consumption and digitally controlled. Beyond the everyday on/off switch, the Mirrorless Reflection can be delicately controlled by sounds, human movements; it brings us together to form a community in public social spaces.

We love the concept of play - an instinctive trigger for human actions, and we believe that there are many opportunities in today's cities to turn existing infrastructures into playful urban installations and urban prototypes. We see every piece of work that we do as a step

further towards better understanding how playful urban interventions can contribute to life and liveability in cities of the 21st century.

“互镜”是一个由悉尼设计师白林松推出的对人类的声和动作作出反应的LED互动展览。该展览将在北京设计周期间在颐堤港展出。

今天，我们生活在一个受科技启发且不断进步的世界中；LED照明科技不断普及到每个城市的街道或商业化的广告平台的同时，传感器科技和成本不断降低的定制化互联网也启发了我们，去用不同方式整合LED这个低耗能的光源。互镜运用了自制的声音和红外传感系统，来赋予城市体验新的乐趣。

每个普通的动作都会触发它不同但非随机性的回馈，好奇心与可玩性的联合使得来来过往的陌生人放慢脚步去探索自己与光的回馈究竟有怎样的关系。无论拍手声还是轻轻的一挥手互镜总能为你带来惊喜，而恰恰是那心意外愉悦的几秒却可以让你与所处的城市环境建立一个新的个性化关系，使得你平常的行为被赋予了意义。这是一个新的趋势，城市不但会变得更智慧，同时会具有富有意义的可玩性从而最终提升城市体验和城市生活的乐趣。

SPONSORS 赞助商:

/FACULTY OF ARCHITECTURE, DESIGN & PLANNING AT
THE UNIVERSITY OF SYDNEY 悉尼大学建筑、设计与规划系
WWW.SYDNEY.EDU.AU/ARCHITECTURE/

/MENDAO PTY LTD
WWW.MENDAO.COM.AU



LOCATION 地点: INDIGO, 18 JIUXIANQIAO LU, CHAOYANG DISTRICT, BEIJING // 颐堤港, 朝阳区酒仙桥路18



AUSTRALIAN DESIGN EVENTS

澳大利亚
设计盛典



SUN. 星期日

CHINA-AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT 中澳千禧计划

09.27

(CAMP) IDEA FACTORY

9AM-5PM

中澳千禧计划 (CAMP) IDEA FACTORY梦工厂

**CAN YOUR CREATIVE
INNOVATION WIN YOU A TRIP
TO AUSTRALIA? 你的创意创新
可否为你赢得澳大利亚之旅?**

////////

WIN A TRIP TO SYDNEY, AUSTRALIA TO PARTICIPATE
IN THE CHINA-AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT 2016!

赢得一趟澳大利亚悉尼之旅，参加中澳2016千禧计划！



CALLING ALL INNOVATORS & ENTREPRENEURS! 所有创新者 和企业家注意了!

CAMP are looking for the brightest minds aged 18-35 years old to collaborate at CAMP IDEA FACTORY, the premier China-Australia hackathon at BJDW. Your mission is to join us at BJDW and within a team, collaborate and design a new approach to building international collaborations.

The winning team will win a scholarship place within CAMP 2016 and be flown to Sydney to participate (including return flights, accommodation and CAMP 2016 registration fee).

We invite the cultural, creative, entrepreneurial and innovation/maker community to the CAMP IDEA FACTORY as well as invite other Beijing-based entrepreneurs and innovators with an interest in international or Australian collaboration and markets to participate or mentor a team.

Each year in Sydney, Australia, the China Australia Millennial Project unites over 130 highly-talented emerging leaders from China and Australia from all disciplines for a 10 week innovation incubator (9 weeks online and 5 days in Sydney) to co-create new business and social approaches to some of the world's largest challenges. We build real relationships for awesome global positive impact, skill building and we have a lot of fun while we do it. Join us!

Joining the CAMP IDEA FACTORY will be CEO of the China Australia Millennial Project Andrea Myles

中澳千禧计划正在寻找年龄在18-35岁的优秀人才加入到中澳千禧计划梦工厂工作，中澳千禧计划梦工厂是北京国际设计周中一个重要的中澳活动。你的任务是参加我们的北京国际设计周，参加我们的团队，合作进行创意设计，构建国际合作。

获胜的团队将赢得2016中澳千禧计划的资格，飞到悉尼参加该活动（包括往返机票、住宿和2016中澳千禧计划注册费）。

我们邀请了文化界、企业界、创业界、创新/制造界团体来2016中澳千禧计划梦工厂并邀请在京的企业家和希望与国际和澳大利亚合作的创业人才及企业参与或指导团队。

在澳大利亚悉尼，每年，中澳千禧计划聚集集中澳两国各领域的130多位卓越行业领袖参与为期10周的创新孵化器（在线9周：在悉尼5天）活动，共同创造新的业务和社交方式，迎接世界上最大的挑战。我们为全世界最正能量的影响力和技能培养建立了殷实的关系，我们这样做是源于我们有极大的乐趣。加入我们吧！

麦舒岚。中澳千禧计划的首席执行官麦舒岚将出席中澳千禧计划梦工厂活动。

REGISTRATION: ATTENDANCE AT CAMP IDEA FACTORY IS BY INVITATION ONLY. EXPRESS YOUR INTEREST IN ATTENDING AT WWW.AUSTRALIACHINA.ORG, OR BY EMAIL AT INFO@AUSTRALIACHINA.ORG.

报名方式：只有接到请柬者方可出席中澳千禧计划。表达你对出席中澳千禧计划的兴趣，请登录 WWW.AUSTRALIACHINA.ORG 或通过电子邮箱 INFO@AUSTRALIACHINA.ORG。



LOCATION 地点: THE FACTORY, 8 DA WAI LANG YING HUTONG, DASHILAR, BEIJING // 北京大栅栏大外廊营胡同8号

FRI. 星期五

09.25

10AM

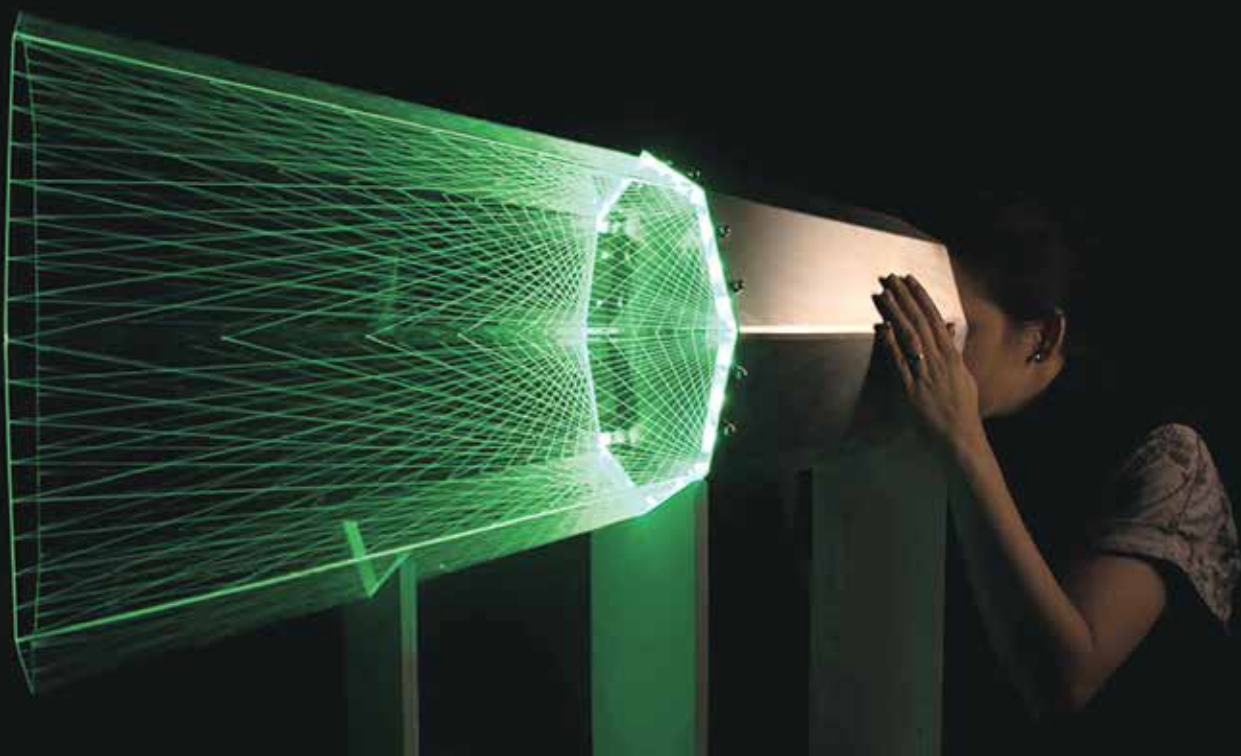
MAD.LAB WORKSHOP

**CONNECTING CITY LIFE &
CULTURE IN CHINA AND AUSTRALIA
THROUGH MEDIA ARCHITECTURE**
通过媒介建筑连接中澳城市生活与文化

ORGANISERS 组织者

IAN MCARTHUR 伊恩·麦克阿瑟

CHANGLIN FAN 范常林（音译）



FRIDAY SEPTEMBER 25 9月25日星期五 // 10AM

This event is part of a project that will lead to the development of two media architecture installations, one in Beijing and one in Sydney. The installations will take the form of media façade sculptures and their digital content will connect people in one city to life and culture in the other city.

The workshop is based around a modular hardware component developed by architecture students at CAFA and UNSW that will be deployed as the basis of both installations. The aim is to introduce participants to the concept of media architecture and to gather initial design ideas through a participatory process. Along with students from CAFA and UNSW, the event is open to attendees of Beijing Design Week. The workshop asks how an urban installation can be generated out of the modular hardware component? What kinds of interactions are possible? Consideration will be given to how digital content can be designed to fit the media façade display resolution, form and interactive mechanisms.

The process will lead to additional workshops with students in Beijing and Sydney and the outcomes will be exhibited at the Media Architecture Biennale 2016 in Sydney and Beijing Design Week in 2016.

本活动是两个媒介建筑装置发展项目的一部分，一个装置在北京，另一个在悉尼。装置将采用媒介立面雕塑，它们的数字内容将把一个城市的人同另一个城市的生活和文化连接起来。

本工作坊主要围绕着一个由中央美术学院和新南威尔士大学建筑系学生开发的模块化硬件组件，该组件也是两个装置的基础。工作坊的目的是向参会者介绍媒介建筑的概念，通过参与程序收集初步的设计想法。除了这两所大学的学生，该工作坊也面向北京国际设计周的参与者。工作坊探寻的是如何从模块化硬件组件中创造出一个城市装置？可以有什么样的互动？会考虑如何设计数字内容以适应媒介立面展示的分辨率、形式和互动机制。

这一进程也会带动北京和悉尼学生中更多的工作坊，活动的成果将在悉尼的2016媒介建筑双年展和2016北京国际设计周上展出。

REGISTRATION & FURTHER INFORMATION:

/DR. IAN MCARTHUR (UNSW):

IAN.MCARTHUR@UNSW.EDU.AU

/CHANGLIN FAN (CAFA):

MA2014CAFA@163.COM

注册及更多信息：

/伊恩·麦克阿瑟博士（新南威尔士大学）:

IAN.MCARTHUR@UNSW.EDU.AU

/范常林（中央美术学院）:

MA2014CAFA@163.COM

LOCATION 地点: RED CHAIR ROOM, SCHOOL OF ARCHITECTURE, CENTRAL ACADEMY OF FINE ART 8
HUAJIADI NANJIE, CHAOYANG DISTRICT // 中央美术学院建筑学院红椅子报告厅 朝阳区花家地南街8号



THU&FRI
星期四,五

10.01
10.02

2PM-3PM

MAKEDO™

DESIGNER 设计师

/PAUL JUSTIN

Makedo™ is all about bringing your imagination to life, celebrating the joy of making, engaging in unstructured play and sharing and connecting ideas. It is a set of tools that enable kids to harness the power of creative play and think in practical and innovative ways. The tools are purposely designed for fast, simple and sturdy cardboard construction.

The Makedo™ exhibit at Beijing Design Week demonstrates what is possible with these simple tools, as well as giving visitors the chance to take part themselves in a series of special hands-on workshops. Makedo™ engages people in creative cardboard making that gives way to imaginative, open-ended play. Makedo™ tools are designed to be reusable. Simply unscrew the Scru and make something new! Use household recyclables for your Makedo™ creations. Makedo™ is for girls and boys, young and old, individuals and groups of all skill levels from all over the world. Makedo™ promotes peer and multi-age collaboration and problem-solving. Build anything of any size from a flower to a fort, a mask to a maze.

The versatility of Makedo™ kits will be on show at Beijing Design Week 2015 at Indigo Mall, with a student workshop and exhibition run by Ben Hughes (Studio A4 Director and Professor of Industrial Design at China Central Academy of Fine Arts, Beijing) and 2 fun workshops open to members of the public to get creative and play with the Makedo™ tools and parts themselves.

Makedo™是把你的想象力带入生活，庆祝创作的喜悦，参加非结构化游戏，分享和连接思想的一套工具，它能使孩子们利用创造性游戏的力量，以创新思维思考事情。该工具专为快速、简单、坚固的纸板建筑而设计。

该Makedo™在北京国际设计周的展出展示了这些简单工具的功能，让游客有机会参加一系列特殊动手讲习班。Makedo™让人们参加创造性纸板制作，那是富有想象力的、开放式的玩法。Makedo™工具可重复使用。只需拧下SCRU就可制作新的东西！旧的家居用品可重新制作创意产品。世界各地的各种技术水平的女孩和男孩、年轻人、老年人，个人和团体皆可使用。Makedo™促进同龄及多年龄层的协作，共同解决难题。任何尺寸的东西，如花、堡垒、面具、迷宫都能制作。

Makedo™套件的通用性将在颐堤港举办的2015北京国际设计周展出，届时有一场本·休斯（A4工作室总监及中国中央美术学院工业设计教授）组织的学生工作坊和展会以及两场有趣的对公众开放的工作坊，公众可使用Makedo™工具和部件创造性地娱乐。



makedo
cardboard construction
中央美术学院
China Central Academy of Fine Arts

WORKSHOP LOCATIONS 工作坊地点: INDIGO BEIJING DESIGN WEEK PLUGIN STUDIOS, GROUND FLOOR 18 JIUXIANQIAO LU, CHAOYANG DISTRICT, BEIJING // 颐堤港北京国际设计周插件工作室，首层，北京朝阳区酒仙桥路18号

WORKSHOP TIMES 工作坊时间: TUESDAY 6TH OCTOBER 11AM-1PM, WEDNESDAY 7TH OCTOBER 11AM-1PM // 10月6日星期二，上午11:00至下午13:00；10月7日星期三，上午11:00至下午13:00

SCULPTURE INSTALLATIONS LOCATION 雕塑装置地点: INDIGO, THIRD FLOOR, 18 JIUXIANQIAO LU, CHAOYANG DISTRICT, BEIJING // 颐堤港，3层，朝阳区酒仙桥路18

WWW.MYMAKEDO.COM

SAT. 星期六

09.26

2PM-5PM



AUSTRALIA-CHINA DESIGN INDUSTRY COLLABORATION FORUM -

DESIGNING OUR FUTURE THROUGH
FOCUS, COLLABORATION & LEADERSHIP

澳中设计产业合作论坛——
通过聚焦、合作与领导力设计未来

THE INAUGURAL AUSTRALIA-CHINA DESIGN INDUSTRY COLLABORATION FORUM PROVIDES AN OPPORTUNITY TO EXPLORE AND CELEBRATE DESIGN COLLABORATION BETWEEN AUSTRALIA AND CHINA, WITH SPEAKERS FROM ACROSS THE BROAD SPECTRUM OF THE DESIGN INDUSTRIES IN CHINA AND AUSTRALIA COMING TOGETHER TO DISCUSS NEW DIRECTIONS AND CHALLENGES FOR THE DESIGN INDUSTRY, CROSS-CULTURAL COLLABORATION IN DESIGN EDUCATION, AND THE IMPORTANCE OF LEADERSHIP AND MENTORSHIP FOR A NEW GENERATION OF DESIGNERS. FIND ALL OF OUR GUEST SPEAKER'S BIOS IN THE FOLLOWING PAGES.

澳中设计产业合作论坛的举办为澳中两国在设计领域提供了探索与庆祝两国设计合作的机会，来自于中国和澳大利亚设计行业各领域的演讲人汇聚一堂，探讨设计行业的新方向与新挑战、设计教育领域的跨文化合作及领导力对于新一代设计师的重要性。请见后附所有演讲嘉宾的简历。



Australian Embassy

China

TOPIC 01:
FOCUS-
NEW DIRECTIONS
& CHALLENGES
FOR THE DESIGN
INDUSTRY
2PM

TOPIC 02:
COLLABORATION-
CROSS CULTURAL
EXCHANGE IN
DESIGN EDUCATION
3PM

TOPIC 03:
LEADERSHIP-
DESIGN LEADERSHIP
FOR A NEW
GENERATION
4:10PM

研讨议题01:
聚焦——
设计行业的
新方向和挑战
2PM

研讨议题02:
合作——
设计教育领域
的跨文化交流
3PM

研讨议题03:
领导力——
新一代设计师
的设计领导力
4:10PM

MODERATOR: VIVIEN SUNG, DESIGN STRATEGIST, CHIEF EXPERIENCE OFFICER, CHINA AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT

//JO KELLOCK, EXECUTIVE DIRECTOR, AUSTRALIAN DESIGN ALLIANCE
//DR CHAO ZHAO, PHD ASSOCIATE PROFESSOR, DEAN OF INDUSTRIAL DESIGN DEPARTMENT, ACADEMY OF ARTS & DESIGN, TSINGHUA UNIVERSITY
//STEVE POZEL, DIRECTOR, OBJECT: AUSTRALIAN DESIGN CENTRE
//DR HAI JUN SECRETARY-GENERAL OF ASIA DESIGN MANAGEMENT,

MODERATOR: ADRIENNE ERICKSON, LANDSCAPE ARCHITECT, DESIGN CONSULTANT

//DR IAN MCARTHUR SENIOR LECTURER (DESIGN), UNSW ART & DESIGN
//DR ROHAN NICOL HEAD OF GOLD AND SILVERSMITHING, DESIGN ARTS DEGREE COORDINATOR, ANU SCHOOL OF ART
//CINDY WEI ZHANG, FASHION DESIGNER, CINDY WEI ZHANG STUDIO
//HAN ZHANG, EXECUTIVE EDITOR, ARCHDAILY.CN; ARCHITECT

MODERATOR: ANDREA MYLES, CO-FOUNDER & CEO, CHINA-AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT

//BEATRICE LEANZA, CREATIVE DIRECTOR, BEIJING DESIGN WEEK
//MICHAEL PARRY, DIRECTOR PROGRAMS AND ENGAGEMENT, MUSEUM OF APPLIED ARTS AND SCIENCES
//JIN JUN, ASSOCIATE PROFESSOR, DEPUTY DIRECTOR OF SCHOOL OF DESIGN AT CHINA CENTRAL ACADEMY OF FINE ARTS (CAFA)
//WU WENYI, EXECUTIVE DIRECTOR, DESIGN DIRECTOR, SUNLAY DESIGN

孙维文, 设计顾问, 首席体验官, 中澳千禧计划

//乔·凯洛克, 澳大利亚设计联盟执行董事
//赵超博士, 副教授, 清华大学美术学院工业设计系主任
//史蒂夫·波再尔, OBJECT澳大利亚设计中心主任
//海军博士, 亚洲设计管理论坛秘书长, 中央美术学院国家设计管理研究中心主任

阿德里安娜·埃里克森, 景观建筑师, 设计顾问

//伊恩·麦克阿瑟博士, 新南威尔士大学艺术与工程系高级讲师(设计方向)
//罗汉·尼科尔博士, 澳大利亚国立大学艺术学院设计艺术学士学位协调员、金银器专家
//张玮, CINDY WEI ZHANG STUDIO 时装设计师
//张涵, 中国经理, 传播建筑; 建筑师TOWARDS A FUTURE HABITAT

安德莉亚·迈尔斯, 中澳千禧计划首席执行官

//毕月, 北京国际设计周创意总监
//迈克尔·帕里, 悉尼应用艺术和科学博物馆项目与参与部总监
//靳军, 副教授, 中央美术学院设计学院副主任
//吴文一, 执行董事, 设计总监, 三磊建筑

LOCATION 地点: **TRB COPPER**, NO.13 COMPOUND, NAFU HUTONG, DONGCHENG, BEIJING.
ENTRANCE VIA TRB - 23 SONGZHUSI, SHATAN BEIJIE, DONGCHENG, BEIJING CHINA, FOR
DIRECTIONS, CALL +86 10 8400 2232 // **TRB餐厅铜宴会厅**, 北京市东城区纳福胡同13号。从 TRB餐厅进入
——北京市东城区沙滩北街嵩祝寺23号 问路请拨打 +86 10 8400 2232.

TIME 时间: 26 SEPTEMBER, 2PM-5PM, FOLLOWED BY INDUSTRY NETWORKING RECEPTION 5PM-7PM
// 9月26日, 2PM-5PM, 之后为行业交流酒会, 时间为 5PM-7PM

RSVP 请回复: HAYLEY WARD, AUSTRALIAN EMBASSY BEIJING HAYLEY.WARD@DFAT.GOV.AU
+8613701230637 // 吴海莉, 澳大利亚驻华大使馆 HAYLEY.WARD@DFAT.GOV.AU +8613701230637

DESIGNER
& FORUM
SPEAKER
BIOGRAPHIES

澳大利亚
设计展



白林松

STEVEN BAI

DESIGNER // 设计师

www.stevenbai.com

//

STEVEN BAI is an award-winning multi-disciplinary creative leader and technologist, who aims to motivate sustained changes in people's everyday behaviours by creating immersive experiences that are both playful and meaningful. Steven completed his Bachelor of Design Computing with First Class Honours at the University of Sydney, and his Honours research in persuasive technology was awarded with the University Medal. His work has been featured in many international exhibitions and conferences, including South by Southwest and Vivid Sydney. Steven aims to contribute to the design of future urban environments, reinforcing the important role of embedded digital technologies and intelligent infrastructure in shaping our urban lives.

白林松是一位屡获殊荣的多学科的创新领导者和技术专家，他致力于通过创造既俏皮又有意义的身临其境的体验刺激人们日常行为的持续变化。他在悉尼大学以优异成绩获得了他的电脑设计学士学位，并因出色的研究成果被授予大学奖章。他的作品曾在多个国际展会和会议上展出，包括“西南偏南”和“生动的悉尼”。白林松致力于为未来城市环境设计做出贡献，他强调嵌入式数字技术和智能基础设施在塑造我们城市生活中的重要作用。



阿德里安娜·埃里克森

ADRIENNE ERICKSON

LANDSCAPE ARCHITECT, DESIGN

CONSULTANT // 景观建筑师，设计顾问

//

ADRIENNE ERICKSON is an Australian Landscape Architect and Design Consultant who has lived in Beijing for the past 12 years. Originally moving to China to work on landscape, urban and Olympic projects with EDAW, Adrienne began teaching art and design at the China Central Academy of Fine Art (CAFA) in 2006 with a joint program with Glasgow School of Art for 3 years, and then the International Foundation Course at CAFA for 3 years. She continues to work as a consultant in landscape and urban design, and this year has been assisting the Australian Embassy Beijing with Australian participation and special features in Beijing Design Week 2015. Adrienne has a Graduate Diploma of Landscape Architecture (Distinction), Queensland University of Technology (QUT), Brisbane Queensland, and a Masters Degree in Cross Disciplinary Art and Design, College of Fine Art (COFA), University of New South Wales (UNSW), Sydney Australia.

阿德里安娜·埃里克森是澳大利亚景观建筑师及设计顾问，她在北京已生活12年。最初她因易道国际设计公司的景观、城市和奥运项目来到中国，2006年，阿德里安娜开始在中央美术学院与格拉斯哥艺术学院三年的联合项目中教授艺术和设计。之后在中央美院的国际基金会课程中教授3年。她现在仍然是景观和城市设计的顾问，今年她一直在协助澳大利亚大使馆2015年北京国际设计周的工作，比如澳大利亚如何参与及一些专题活动。阿德里安娜拥有位于昆士兰布里斯班的昆士兰科技大学景观建筑(优等生)学位，及澳大利亚悉尼新南威尔士大学美术学院艺术与设计跨学科硕士学位。



乔·安·凯洛克

JO-ANN KELLOCK

EXECUTIVE DIRECTOR, AUSTRALIAN
DESIGN ALLIANCE // 澳大利亚设计联盟执行董事

//

In March 2015, Jo was appointed Executive Director of the Australian Design Alliance [AdA], an alliance of fourteen peak bodies with an objective to advance the role of design in Australia's cultural and industry platforms. The [AdA] is a self-funded not for profit, with a combined membership amongst the alliance organisations close to 150,000 with a broader reach to over 500,000 design professionals. Prior to her [AdA] appointment, Jo was CEO of the peak body for the Textile Clothing and Footwear (TCF) sector, the Council of Textile & Fashion Industries of Australia (TFIA) where she lead the industry over a 5 year period, through the final stages of structural adjustment and a phase down of tariffs. Jo is passionate about the role design can play in Australia's innovation policy. She believes in the value of cooperation and its influence on improvements to productivity, not just within businesses but within sectors, within countries and throughout the globe.

乔在2015年3月被任命为澳大利亚设计联盟的执行董事(AdA)，这是一个由14个管理机构组成的联盟，旨在推进设计在澳大利亚的文化和产业平台的作用。AdA是自筹资金的非营利组织，联盟组织内是混合会员制，有接近150000的机构会员及超过500000专业设计师会员。在出任AdA职务之前，乔是纺织服装和鞋类(TCF)部门管理机构纺织和时尚产业委员会(TFIA)的首席执行官，她在5年任期间通过结构调整的最后阶段和逐步减少关税等措施引导行业发展。乔对于设计在澳大利亚的创新政策上所起的作用充满激情。她相信合作的价值及其对生产率改进的影响，这种影响不仅表现在企业内部，也表现在行业之间，国家之间，甚至整个世界。



靳军 JIN JUN

ASSOCIATE PROFESSOR & DEPUTY
DIRECTOR SCHOOL OF DESIGN, CENTRAL
ACADEMY OF FINE ARTS // 副教授，中央美术学院设计学院副主任

//

JIN JUN is an associate professor at the Central Academy of Fine Arts and the deputy director of the School of Design at the Central Academy of Fine Arts. He received a degree in electronics from Tsinghua University in 1989. In 1998, he received a master's degree in art from Boston University. In the 1990s, he worked on gaming software in Shenzhen, China, and online publications in the United States. He also served as the art director of the Harvard-China Forum at Harvard University. In 2003, he began teaching at the School of Design of the Central Academy of Fine Arts. From 2011 to 2014, he worked in the Digital Media Studio.

In 1999, the Central Academy of Fine Arts held "Graphic Design by Jin Jun." In 2004, he designed the logo for the Travel Channel. In 2009, he curated and designed "Twentieth Century Chinese Painting Invitational Exhibition" and "Sixty Years of Drawing at the Art Academies" at the National Center for the Performing Arts. In 2010, he designed the exterior paint on the Chinese Air Force's Bayi performance plane troupe. From 2007 to 2012, he was the art exhibition planner and design adviser for the exhibition series "Reviewing and Rethinking: Reinterpreting the Classics." In 2011, he curated the exhibition "Jin Shangyi's 'Compliments to Vermeer'" and designed the multi-media presentation. In 2014, Jin designed the Dadu Museum of Art and the institution's new media presentations. In 2015, he advised the architectural and interior projections for the 2015 edition of Art Beijing.

靳军是中央美术学院的副教授及设计学院的副主任。1989年他获得清华大学工程物理学士学位。1998年获得美国波士顿大学视觉传播设计硕士。90年代,他在中国深圳从事游戏软件设计及美国的在线出版物相关工作。同时他也是美国“哈佛中国论坛”艺术总监。2003年,他在中央美术学院设计学院开始了教师生涯。2011至2014年,他在数字媒体工作室工作。

1999年,中央美术学院举办了“靳军图形展”。2004年,他主持了“旅游卫视”新台标的设计。2009年,他策划并设计了国家大剧院的“二十世纪中国绘画名家邀请展”及“美院素描60年”。2010年他担任中国空军“八一”飞行表演队表演机涂装总设计。2007-2012年,他担任“回望反思-重读经典”系列艺术专题展策划与艺术指导。2011年,他是“靳尚谊《向维米尔致敬》”展览策划、展览设计及新媒体展示艺术指导。2014年,靳军设计了大都美术馆及其新的多媒体展示。2015年,他为2015艺术北京作建筑和内部展示的顾问。



毕月

BEATRICE LEANZA

CREATIVE DIRECTOR, BEIJING DESIGN
WEEK // 北京国际设计周创意总监

//

BEATRICE LEANZA, Creative Director, Beijing Design Week is an independent curator and art critic based in Beijing since 2002, she earned an MA in Asian studies from CA'Foscari University (Venice) specializing in the history of Asian art with a dissertation thesis on contemporary art in China. She has acted as managing director and curator of CAAW (China Art Archives and Warehouse, Beijing), the historical alternative art space founded by artist Ai Weiwei in the end of the 1990s, from 2002 until

late 2005. Whereafter she founded the creative studio and research practice BAO Atelier, a unique China-based think-tank fostering encounters across the visual arts, design and architecture, active across Europe and Asia, while serving as co-founding director of the experimental festival Borderline Moving Images (Beijing, 2006/07).

She has curated, contributed to and organized a variety of exhibitions and cultural projects in both China and Europe, among which events during the Venice Biennale, Shanghai Biennale, Shenzhen Biennale of Architecture and Urbanism, Milan Design Week, Beijing Design Week and participated as invited curator to research initiatives in Paris (YCI - FIAC & Fondation d'entreprise Ricard, 2006), Gwangju, Korea (The Global Institute, 7th Gwangju Biennial, 2008) and Tokyo (Tokyo Wonder Site, 2009), among others. Her projects and critical writing have appeared in international publications such as Artforum, Frieze, Flash Art Intl', Wallpaper, Art Asia Pacific Magazine, Abitare, Surface Asia, Guardian.co.uk, Art In America, Yishu Journal of Contemporary Chinese Art, etc., as well as in the Italian press. She is regularly contributing to art catalogues and publications about art and design from the East Asian region.

毕月是北京国际设计周的创意总监,她自2002年起在北京担任独立策展人和艺评人。她于意大利威尼斯东方大学取得亚洲研究文学硕士学位,专业为亚洲艺术史,毕业论文研究的是中国当代艺术。她曾是中国艺术文化仓库CAAW的管理总监,2002—2005年间担任20世纪90年代末由艺术家艾未未创办的历史另类艺术空间的艺术总监。之后,她自己创办了创意工作室和研究实践的BAO画室,这个画室是一家位于中国的独一无二的智囊团,旨在促进视觉艺术、设计、建筑间的交流,活跃于亚欧,同时她也是边界线移动影像实验节的联合创始总监(北京,2006/07)。

她策划和组织了在中国和欧洲各国各种不同的展览和文化项目,其中有在威尼斯双年展、上海双年展、深圳建筑城市双年展、米兰设计周、北京国际设计周中的活动,并出任过巴黎(YCI - FIAC & 理查德企业基金会 2006)、韩国光州(全球研究院,第7届光州双年展,2008)、东京(东京奇迹站点,2009)等的受邀策展人。她的项目和评论文章曾发表在《艺术论坛》、《Frieze》、《Flash Art International》、《墙纸》、《亚太艺术杂志》、《Abitare》、《Surface Asia》、《卫报》、《美国艺术》、《中国当代艺术艺术杂志》及一些意大利媒体上。此外,她还定期为东亚地区艺术设计栏目出版物撰写文章。



伊恩 · 麦克阿瑟博士

DR IAN MCARTHUR

SENIOR LECTURER, UNSW ART & DESIGN // 新南威尔士大学艺术与设计高级讲师
www.artdesign.unsw.edu.au

//

A Senior Lecturer at UNSW Art & Design, Dr Ian McArthur is a hybrid practitioner working in the domains of experimental and speculative multidisciplinary practice, transcultural design collaboration, metadesign and education change. In addition to MAD.LAB, Ian's collaborations currently involve a range of projects including: using urban screens in public space as diagnostic tools for urban planning with the City Concepts Research Group; audiovisual compositions with artist Annie Morrad presented at the GNARL Performance Research Festival in Lincoln, UK and the recent Carbon Meets Silicon Conference in Wales; and ongoing work with artist and design academic Brad Miller producing responsive sonifications for interactive media environments exhibited at VIVID Festival, ISEA2013 Sydney, and Beijing Design Week (2012).

伊恩 · 麦克阿瑟博士是新南威尔士大学艺术与设计专业的高级讲师，是一名复合型人才。他参与实验和前瞻性多学科的实践、跨文化设计协作、元设计和教育改革等领域的工作。除了与MAD.LAB合作，伊恩还在其他项目上进行合作，如：与城市概念研究小组合作，利用城市公共展示空间作为城市规划的展示工具，与艺术家安妮 · 莫拉德合作视听组合，出席在英国举办的多项艺术展活动，与艺术家和设计专才布拉德 · 米勒合作，参与了VIVID节、ISEA2013悉尼和北京国际设计周（2012）的展出活动。



安德莉亚 · 迈尔斯

ANDREA MYLES

CEO, CHINA-AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT // 中澳千禧计划首席执行官

//

ANDREA MYLES is one of the leading millennial leaders bringing Australia and China together via fresh, innovative collaborations. Since travelling to China as a young solo backpacker in 2002 on her first ever adventure overseas, she's been hooked on learning about China and sharing her contagious energy and passion for China with others. Since her first trip, she has gained two bilingual Masters degrees in Chinese business & culture from the University of Technology, Sydney. She also studied courses in Yunnan and Taipei respectively. She has lived in China for 5+ years, worked on social enterprise programs in regional China, headed up the Australia China Business Council, & co-founded the Engaging China Project. In 2014 she was named one of Australia's 100 Most Influential Women.

安德莉亚是中澳千禧计划的主要负责人之一，她通过与时俱进的、创新性的合作把澳大利亚和中国联系在一起。2002年，她作为一个年轻的独行背包客前往中国，那是她第一次海外旅行，她一直沉迷于了解中国，并与他人分享她的正能量和对中国的激情。在她第一次旅行后，她在澳大利亚悉尼科技大学获得了有关中国商务和文化的双语硕士学位，并且分别在云南和台北学习。她现已在中国生活了5年多，曾致力于中国一些省市的社会企业计划，任澳大利亚中国工商业委员会会长，联合创办“关注中国计划”。2014年，她被誉为澳大利亚100位最具影响力的女性之一。



罗汉 · 尼科尔博士

DR ROHAN NICOL

**HEAD OF GOLD AND SILVERSMITHING,
DESIGN ARTS DEGREE COORDINATOR,
ANU SCHOOL OF ART // 金银器专家, 澳大利
亚国立大学艺术学院设计艺术学士学位协调员**

//

ROHAN NICOL is a craftsman, designer, academic and curator. His practice and research spans jewellery, silversmithing and design. He holds qualifications from the Australian National University and Charles Sturt University where he was awarded a PhD. He has been the recipient of numerous awards including the prestigious Bombay Sapphire Design Award as well as funding to conduct research from the Australia Council and Australian Universities. He regularly exhibits his work at peak venues in Australia and internationally. His work is held in public and private collections including the Powerhouse Museum and the National Gallery of Australia.

汉 · 尼科尔是一名工匠、设计师、学者和策展人。他的实践和研究跨越首饰、银器和设计等行业。他在澳大利亚国立大学和查尔斯特大学学习，获博士学位。他曾多次获奖，包括著名的孟买蓝宝石设计奖，并从澳大利亚文化委员会委员会和澳大利亚高校获得研究资金。他定期在澳大利亚和国际高端场馆展出作品。他的作品被公共和私人部门收藏，其中包括动力博物馆和澳大利亚国家美术馆。

迈克尔 · 帕里

MICHAEL PARRY

**DIRECTOR, PUBLIC ENGAGEMENT,
MUSEUM OF APPLIED ARTS AND
SCIENCES, SYDNEY // 悉尼应用艺术和科学博
物馆公众参与部总监**

//

As Director Programs & Engagement for the Museum of Applied Arts and Sciences, Michael Parry is responsible for the Museum's public facing activities including programs, education, on line and commercial activities. Working across Powerhouse Museum, Sydney Observatory and Discovery Centre he plays a key role in building and diversifying audiences. Michael was previously Deputy Director at the Australian Centre for the Moving Image (ACMI) in Melbourne, Australia. He led strategic planning and operations of ACMI's diverse program and business initiatives. His career has spanned public and private enterprise, leading diverse projects across organisation change, exhibition and program design and digital media working for a variety of cultural institutions across Australia and North America.

Michael has been a Project Director for major exhibitions, redevelopments and digital projects for Ontario Science Centre, Melbourne Museum & Scienceworks, Australian Centre for Contemporary Art, Shedd Aquarium Chicago, Museum of Science Boston, American Museum of Natural History New York. He has consulted for a wide variety of cultural and arts institutions globally on site development, digital strategy and innovation. Michael's work with Museum of Science (Boston) was recognised in 2002 with the American Association of Museums,

Media and Technology Committees' Gold Muse Award. In the same year, his work on the hybrid online/exhibition based 'AstroBulletins' project for the American Museum of Natural History (New York), won Silver. More recently, ACMI's Generator online project won the Museums and the Web's top prize: Best of the Web 2011. Michael is immediate past President of the Victorian Board of the Australian Interactive Media Industry Association (AIMIA) and chairs the Humanities Networked Infrastructure (HuNI) Virtual Laboratory board. He is part of the Program Committee for the Museums & the Web, and Museums and the Web Asia conferences.

作为应用艺术与科学博物馆的项目与策划总监，迈克尔·帕里负责博物馆的公众活动，包括课程、教学、在线活动和商业活动。在动力博物馆和悉尼天文台与探索中心工作期间，他在构建多样化观众方面发挥了关键性的作用。迈克尔曾任澳大利亚移动影像中心的副主任。他主管澳大利亚移动影像中心多元化项目和商业活动的战略规划和运作。他的职业生涯跨越公共企业和民营企业，参与并主导澳洲和北美各文化机构的机构改革、展览和方案设计以及数字媒体的多项计划。

迈克尔曾出任安大略科学中心、墨尔本科学博物馆、澳大利亚当代艺术中心、芝加哥谢德水族馆、波士顿科学博物馆、美国纽约自然历史博物馆的大型展览、重建和数字项目的项目总监。他曾为全球各类文化艺术机构商讨场地开发、数字化战略和创新提供咨询服务。迈克尔与科学博物馆（波士顿）的合作于2002年获美国博物馆协会媒体及科技委员会的“金缪斯奖”。同年，他为美国自然历史博物馆（纽约）所做的混合在线/展览的“星公告”项目获得银牌。最近，澳大利亚移动影像中心的发电机在线项目荣获“博物馆与网站”的最高奖项：最佳网站2011。迈克尔是澳大利亚互动媒体行业协会的维多利亚董事会前任主席，并担任人文网络基础设施的虚拟实验室董事会的主席。他是“博物馆与网站”项目委员会的会员，参加博物馆和网络亚洲会议。



史蒂夫·波再尔

STEVEN POZEL

DIRECTOR, AUSTRALIAN DESIGN

CENTRE (OBJECT) // 澳大利亚设计中心主任

//

STEVEN POZEL is the Director of the Australian Design Centre, which explores design ideas and disciplines that are driving the world forward. The Centre advocates excellence in design nationally and internationally through its exhibitions and innovative learning programs. Over the last thirty years, Steven has championed creativity and innovation across areas including: design, visual arts, architecture, digital media, education and enterprise. His research and work in design thinking and innovation has been the catalyst to consult to a broad range of industries - from banking and telecommunications to engineering and property development, and from cultural and community organisations to State and Federal Governments.

Prior to moving from Canada to Australia in 1997, Steven was the director of several museums and galleries including Toronto's most innovative contemporary art space, The Power Plant. He has created design exhibitions for major museums and institutions around the world from Japan's 21st Century Museum of Contemporary Art to the V&A Museum in London, as well as the Australian Design Centre, Melbourne Museum and the Sydney Opera House. Steven continues to be a pivotal figure in the development of key cultural and policy agendas for Australia including as participant and guest speaker at the Prime Minister's Forum on the Digital Economy and the Minister's Advisory Group on the development of a National Cultural Policy.

史蒂夫·波再尔是澳大利亚设计中心主任，澳大利亚设计中心探究促进世界发展的设计思路和规范。该中心通过展览和创新的学习计划向国内外推广卓越的设计。在过去的三十年里，史蒂夫一直致力于各领域的创作和创新，如：设计、视觉艺术、建筑、数字媒体、教育和企业。他在设计思维和创新方面的研究和创意促进了多领域的发展，如银行、电信工程、物业发展，以及文化团体、社区组织、州政府和联邦政府。

1997年从加拿大移居到悉尼之前，他曾做过多家博物馆和艺术馆的总监，如多伦多创新艺术空间“能量植物”。他为全世界主要的博物馆机构策划设计展，如日本21世纪当代艺术博物馆、伦敦维多利亚与艾伯特博物馆、澳大利亚设计中心、墨尔本博物馆和悉尼歌剧院等。史蒂夫也是澳大利亚文化发展和政策议程中举足轻重的人物，是数字经济总理论坛的参与者和客座演讲嘉宾，他还是国家文化产业发展政策议题部长顾问委员会的成员。



山姆·普里斯特曼

SAM PRIESTMAN

CO-FOUNDER & CEO, CQUBED DESIGN

// 智佰设计的联合创始人兼首席执行官

www.cqubed.co

//

SAM PRIESTMAN is co-founder and CEO of the Chongqing-based Creative Agency and Venture Capital group Cqubed Design. Cqubed assembles all creative disciplines to offer inspiration and design solutions. Passionate about Chongqing, Sam's vision of MAD.LAB as a laboratory for research centering on the built environment, culture and consumer markets highlights collaboration as key to the future of China while suggesting that resources must be pooled immediately for effective progression. Working with Matthew and Julia Priestman of Priestman Architects and the Cqubed team, Sam has created a vibrant, engaged community of designers, industry organisations, research academics and local government around Cqubed to establish a co-creation model for innovation, bringing together Intelligent Research, Inspired Design and Strategic Investment.

山姆·普里斯特曼是设在重庆的创意机构和风险投资集团智佰设计的联合创始人兼首席执行官。Cqubed汇集所有创意领域，提供灵感和设计解决方案。怀着对重庆深深地热爱，山姆的MAD.LAB创意聚焦于建筑环境、文化和消费市场，把合作视为中国未来发展的钥匙，建议资源要尽快组合以期更有前景地发展。山姆还与英国普里斯曼建筑设计事务所的马修和朱莉娅以及智佰团队合作，创建了一支包括社区设计师、行业组织、研究学者在内的有活力的团体，建立一个创新的共建模式，汇集智能研究、灵感设计和战略投资。



孙维文

VIVIEN SUNG

**DESIGN STRATEGIST, CHIEF
EXPERIENCE OFFICER, CHINA
AUSTRALIA MILLENNIAL PROJECT // 设
计顾问, 首席体验官, 中澳千禧计划**

//

VIVIEN SUNG is a design strategist, innovation facilitator and educator with 20+ years experience. Her speciality is facilitating innovation using design processes to solve complex problems and designing experiences including brand and user experiences which cross over multiple touchpoints from digital to physical interactions. She is Chief Experience Officer and Co-founder of the China Australia Millennial Project which fosters Australia China relations, networks and opportunities through a 3 month bi-lateral innovation incubator in Sydney. Her multi award-winning book Five-fold Happiness uncovers important concepts and values vital to understanding Chinese cultural contexts, reaching a global audience of over 40,000 readers. She sits on the Sydney Chinese New Year Advisory Group providing high level consultation and strategic advice on cultural protocols and community engagement to the City of Sydney. Vivien's expertise covers strategy, innovation and design within China Australia contexts building new and innovative ways to engage between the two countries.



吴文一

WU WENYI

**EXECUTIVE DIRECTOR AND A DESIGN
DIRECTOR AT SUNLAY DESIGN // 执行董
事, 设计总监, 三磊建筑**

//

WU WENYI, an executive director and a design director at Sunlay Design, is an experienced architect with 25 years of diverse experience in a variety of building types including industrial / office conversion, cultural, residential, retail, and children's facilities, as well as academic and research projects on urban issues. Since joining Sunlay Design, he has worked on a number of highly challenging projects in Beijing, Shenzhen and throughout other parts of China. As an executive director of the firm, he has been instrumental in helping conceive Sunlay Design's organizational methodologies. Prior to joining Sunlay Design, Wu Wenyi worked for Urbanus, a renowned architecture firm in Beijing and Shenzhen for a number of years and completed a diverse range of projects varying in scale and significance. In addition to his experience within the architecture industry, Wu Wenyi was a member on the faculty at Miami University prior to his return to China, and he has continued to involve with various academic institutions in China including CAFA, Tsinghua University, Shenzhen University, The Chinese University of Hong Kong and Hong Kong University.

He is a consultant and a jury member of the Design Prize for the Beijing Design Week as well as a contributing designer for several exhibitions including "Switch On Beijing International Lighting Festival" and "Yangmeizhu Street Renovation Project Exhibition".

Wu Wenyi received his architecture education from Miami University based in Oxford, Ohio, USA; He holds a Masters degree in Architecture.

北京三磊建筑设计有限公司执行董事,设计总监,负责公司的建筑设计和策划研究工作,在公共建筑、校园和工业园区规划、城市更新改造方面有着丰富的经验并参与过多种类别的设计工作,如文化、商业、住宅、高层办公及儿童教育设施等,而这些项目建成后也得到了专业机构的褒奖或肯定及所有使用者的好评。自从加入三磊以来,参与完成的设计涵盖北京、深圳和国内的其他一些地区,很多都是有特点、有难度的建筑和大型规划项目。

在加入三磊设计之前,曾服务于都市实践,参与过万科“士楼公舍”、南方科技大学、唐山博物馆、北京“CBD”核心区、北京“未来科技城”核心区、华夏基金北京数据中心、国家大剧院舞美基地、蓝色光标企业总部和北京定福庄产业园等多个项目的建筑设计与规划工作。

在从事建筑设计的同时,他也一直参与建筑教育工作,曾任教于美国俄亥俄州迈阿密大学建筑与室内设计系,回国后也继续关注多所学校的建筑教育工作并先后客座于中央美术学院,清华大学,深圳大学,香港大学和香港中文大学等高校。

自北京设计周创办之初即为设计周顾问团队成员,曾多次参与设计周的组织策划活动并担任设计奖评委。在组织策划工作之外,作为设计师,他也参与了多个设计展,如《创意点亮北京国际灯光展》,《杨梅竹斜街改造示范工程展》等。

在美国俄亥俄州迈阿密大学完成建筑教育,获建筑硕士学位。



张涵 HAN ZHANG

**EXECUTIVE EDITOR, ARCHDAILY.CN;
ARCHITECT (PARTNER), TOWARDS A
FUTURE HABITAT // 中国经理, 传播建筑; 建筑
师 TOWARDS A FUTURE HABITAT**

//

HAN ZHANG is an Australian/Chinese Architect, graduated from Melbourne University as an Architect, and Monash University in Corporate Finance. Born in Beijing, and raised in Melbourne, she is currently based in Beijing. Combining her knowledge as a practicing architect, and experience in business development to form the Architectural practice TAFT (Towards a Future Habitat) with her partner Martijn de Geus, while executively editing the Chinese version of the largest architecture website in the world, ArchDaily.



张玮

CINDY WEI ZHANG

**FASHION DESIGNER, CINDY WEI
ZHANG STUDIO // CINDY WEI ZHANG
STUDIO时尚总监**

//

CINDY WEI ZHANG studied fashion design at the renowned Royal Melbourne Institute of Technology University (RMIT) in Australia and graduated with an Honor degree. Her designs have been exhibited in RMIT University, The Nova Cinema and GPO Shopping Centre. Many fashion blogs, websites, WGSN and newspapers have also reported her works. Cindy was featured in the Zhuhai based famous magazine U-Life in recognition of being the finalist of Melbourne International Flower and Garden Show in 2009 and the Australian national finalist of Triumph Inspiration Award in 2010. She presented her first collection, 'Porcelain Wear' in 2010 Melbourne Spring Fashion Week and was recognized by her peers and other media intermediaries as one of China's top designers in terms of creativity and quality. Most of her works are hand-made, and the fabrics are sourced from all around the world including Asia and Europe. In 2014, Cindy became the member of China National Garment Association.

张玮曾在澳大利亚著名的皇家墨尔本理工大学学习时尚设计，毕业时荣获荣誉学位。她的设计曾在墨尔本理工大学、Nova影院及 GPO 购物中心展出。许多时尚博客、网站、时尚预测和潮流趋势分析（WGSN）及报纸都专栏报道了她的作品。张玮曾被珠海著名杂志U-Life专题报道过，以此来纪念她进入2009墨尔本国际花卉园艺展决赛以及2010年黛安芬触动创意设计大赛澳大利亚国家决赛。张玮在2010年墨尔本春季时装周展出了她的第一批藏品“Porcelain Wear”，受到同行的认可，因其创意和质量被其他的媒体誉为中国顶尖设计师之一。她的许多作品都是手工制作，衣服的布料来自亚欧国家等世界各地。2014年，张玮成为中国国家服装协会会员。



赵超博士 DR. ZHAO CHAO

**PHD ASSOCIATE PROFESSOR, DEAN
OF INDUSTRIAL DESIGN DEPARTMENT,
DIRECTOR OF HEALTHCARE DESIGN
INNOVATION LAB // 副教授，清华大学美术学院
工业设计系主任，健康医疗产业创新设计研究所主任**

//

Dr. Chao Zhao is currently Dean of Industrial Design Department and Director of Healthcare Design Innovation Lab in the Academy of Art and Design, Tsinghua University. He holds a PHD from Queensland University of Technology (Australia), he also has a Master of Arts degree from Tsinghua University and a Bachelor of Arts degree in Industrial Design from the Central Academy of Art and Design (China). He has worked as a visiting Research Fellow at Queensland University of Technology and Visiting Professor at Griffith University in Australia

In his current role as Head of Industrial Design at Tsinghua University, Dr. Zhao is advancing the methods of teaching as well as course content. His work has helped establish a leading design institution by integrating multi-disciplinary knowledge, social resources and research frameworks at undergraduate and postgraduate levels of design education. Due to distinguished achievement in the research, practice, and teaching areas, Dr. Zhao wins the Chinese Government Award for Outstanding Students Abroad, the Top Ten Chinese Young Designer Award, and Australia China Alumni Award for Research and Innovation. He also has been selected as The Chinese Ministry of Education program for New Century Excellent Talents.

The wide-scope of product design has won Dr. Zhao numerous awards in his design career, including the international renowned design award 'Red Dot Award', and 'Red Star Design Awards'. Dr. Zhao has also been awarded the National Significant Product

Design Award and Excellence Design Awards in the China National Art and Design Exhibition. His design works have also been featured in a number of international exhibition and gallery collections. Dr. Zhao has patents existing on several of his product designs. He is also the judging panel member for the international design competitions.

赵超博士现任清华大学美术学院工业设计系主任和健康医疗产业创新设计研究所主任。 他获得澳大利亚昆士兰科技大学设计艺术博士学位、清华大学设计艺术硕士学位、中央工艺美术学院设计艺术学士学位。 他曾是澳大利亚昆士兰科技大学客座研究员。

作为清华大学美术学院工业设计系主任， 赵博士一直致力于推进教学方法及课程内容。通过融合本科生和研究设计教育中的多学科知识,社会资源和研究框架， 他帮助建立起了一流的设计机构。由于在研究、实践,和教学领域杰出的成就， 赵博士赢得了中国政府海外优秀学生奖，中国十大年轻设计师奖，中澳校友研究和创新奖。他还被选为中国教育部新世纪优秀人才计划。

广泛的产品设计为赵博士的设计生涯赢得了众多奖项，包括设计项目获得国际红点设计奖；创新设计红星奖，全国美展优秀奖。他的设计作品被很多国际展览或画廊收录展出或收藏。赵博士的一些产品设计获得了专利。他也是国际设计竞赛的评委会成员。



天安时间当代艺术中心 BEIJING CENTER FOR THE ARTS

Founded in 2007 by renowned art curator Weng Ling, Beijing Center for the Arts (BCA) is one of China's most influential contemporary art spaces. BCA was one of the earliest space to encourage and foster cross industry and cross disciplinary collaboration, incorporating contemporary art and design into projects from different fields and sectors.

天安时间当代艺术中心由著名艺术策展人翁菱成立于2007年，是中国最具影响力的当代艺术机构之一，该中心也是最早鼓励和促进跨行业和跨学科的协作、从不同领域和行业把当代艺术与设计融入到项目的艺术团体之一。

英国普林斯曼建筑设计事务所 PRIESTMAN ARCHITECTS www.priestmanarchitects.co

Formed in 1994 Priestman Architects is a creative London based practice of architects and designers working on interior, residential, office, cultural and urban projects in the UK and abroad. Priestman Architects Chongqing (PACQ) was formed in March 2010 as a young and energetic design team, focusing on Architecture, Urbanism and Interior Design, in Southwest China. Comprised of British and Chinese partners, they have a strong understanding of contemporary design in the Chinese market.

英国普林斯曼建筑设计事务所成立于1994年，从事英国及全球的室内、住宅、写字楼、文化和城市的项目。普里斯特曼建筑师事务所重庆办事处成立于2010年3月，作为一个年轻的、充满活力的设计团队，普里斯特曼建筑师事务所专注于中国西南地区的建筑、城市规划和室内设计。成员来自英国和中国的合作伙伴，他们对中国市场的现代设计有着深刻的理解。

城市投影制作 URBAN SCREEN PRODUCTIONS

UTV works with a network of Urban Screens in public spaces in major cities around the world. We are currently building a content channel and media archive while also developing screening initiatives such as touring exhibitions to promote collaboration and connection throughout the network and to further enhance the collective engagement for our screen partners and their audience.

UTV同世界主要城市公共空间的都市投影网络携手工作。 我们近期正在打造实内容渠道和媒体库，同时发展投影计划，例如以巡展来促进网络间的合作和联系，以进一步促进投影合作者和观众共同参与。



Australian Embassy

China

FOR MORE INFORMATION ON AUSTRALIA @ BEIJING DESIGN WEEK, EMAIL
HAYLEY.WARD@DFAT.GOV.AU OR VISIT WWW.CHINA.EMBASSY.GOV.AU

关于澳大利亚@北京国际设计周的更多信息，请发送电子邮件至HAYLEY.WARD@DFAT.GOV.AU或访问WWW.CHINA.EMBASSY.GOV.AU

FOLLOW US ON WEIBO @IMAGINEAUSTRALIA
请在 WEIBO @IMAGINEAUSTRALIA微博上关注我们